

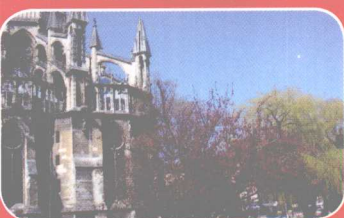


COURS DU FRANÇAIS DE NIVEAU INTERMÉDIAIRE

中级法语教程

下册

王秀丽 编著



法语专业、英语专业二外适用

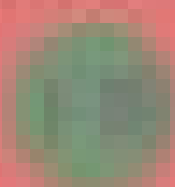
侧重语法整理和词汇扩展
培养法语的综合表达能力



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

COLLEGE ENGLISH
FOR NON-ENGLISH
MAJORS
INTERMEDIATE

中级法语教程



主编：王德林 副主编：王德林

主编：王德林 副主编：王德林



王德林 副主编：王德林

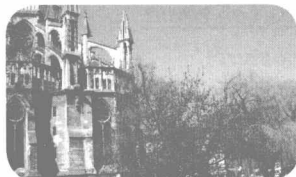


COURS DU FRANÇAIS
DE NIVEAU
INTERMÉDIAIRE

中级法语教程

下册

王秀丽 编著



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

中级法语教程. 下册/王秀丽编著. —北京: 北京语言大学出版社, 2009.3

ISBN 978-7-5619-2291-0

I. 中… II. 王… III. 法语—教材 IV. H32

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 016126 号

书 名: 中级法语教程·下册
责任印制: 陈 辉

出版发行: **北京语言大学出版社**

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 82303648 /3591 /3651

编辑部 82303393

读者服务部 82303653 /3908

网上订购电话 82303668

客户服务信箱 service@blcup.net

印 刷: 北京外文印刷厂

经 销: 全国新华书店

版 次: 2009 年 3 月第 1 版 2009 年 3 月第 1 次印刷

开 本: 787 毫米×1092 毫米 1/16 印张: 16

字 数: 374 千字

书 号: ISBN 978-7-5619-2291-0 / H·09007

定 价: 34.90 元

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590

前言

在多年的教学实践中，鉴于北京语言大学的特殊外语环境，法语专业一直选用法语原版教材，重点放在视听说上。但要找到一套与之相辅相成、重点放在词汇和语法上、为原版视听说教材提供材料和结构的教材却很难，不是内容陈旧，就是不太适用。因此，编写一套以系统的法语语法和法语词汇为支撑资料、适合具有一定法语基础的学生使用，且内容新颖、活泼，有助于培养学生语言交际能力、开拓学生视野的教材是我们的迫切需要。并且，英语专业大学三、四年级和研究生的第二外语教学也有同样的需求。为了满足上述需要，我们策划、编著了这套法语教材。本套教材共包括：《初级法语教程》（供大学法语专业一年级、英语专业大三二外法语课使用）、《中级法语教程》（供大学法语专业二年级、英语专业大四二外法语课使用）、《高级法语教程》（供大学法语专业三年级、英语专业研究生二外法语课使用）。

《中级法语教程》分为上下两册，共八个单元三十二课。每课由四个部分组成：

- 课文：A（侧重语法词汇）、B（侧重口语表达）；
- 词汇：生词、动词结构、基本句型和动词变位；
- 语法讲解；
- 练习：词汇、语法、课文、阅读、写作、翻译。

全书紧紧围绕比较符合中国学生语言习得习惯的语法点组织而成，课文的选取和口语练习都是围绕语法展开的。语法以基本用法和注意事项为主，以应用性贯穿全书。

本书选材多样新颖、语言地道纯正，一部分课文和阅读材料取材于法国近两年出版的书籍、杂志和网络上的大家普遍关注的话题，另一部分取自于法语作家的经典作品。所选文章注意了内容、题材和体裁的多样性，并坚持了深度与趣味性并重。

本教材除了适用于法语专业和英语专业二外法语课，还适用于参加各种法语水平考试的学生，书中练习含有大量二外考试题，专业研究生入学法语基础考题，法语专业四级水平考题，法国大学入学法语水平测试题等。

本书建议使用学时为每周四课时或六课时，一般可以使用一学年（上下两个学期），内容可根据学生的实际情况适当取舍。

本书启动时，受北京语言大学实验课项目资助，特此致谢！本书在校对期间，北京语言大学法语专业研究生梅涛、李晓静承担了部分任务，在此一并致谢。

王秀丽 2009年春节于北京

目录

Table des Matières

UNITÉ 5

LEÇON 17	2
Section I Textes.....	2
A. Meursault tue un Arabe.....	2
B. Cendrillon.....	3
Section II Vocabulaire.....	4
Section III Grammaire.....	6
虚拟式未完成过去时 (Le subjonctif imparfait).....	6
虚拟式愈过去时 (Le subjonctif plus-que-parfait).....	7
Section IV Exercices.....	8
LEÇON 18	17
Section I Textes.....	17
A. Femme au XXI ^e siècle.....	17
B. Le fourmilion.....	18
Section II Vocabulaire.....	19
Section III Grammaire.....	21
不定式补语从句 (La complétive infinitive).....	21
Section IV Exercices.....	22

LEÇON 19	33
Section I Textes.....	33
A. Le singe.....	33
B. Unité de la politique et de la morale.....	34
Section II Vocabulaire.....	35
Section III Grammaire.....	37
无人称动词 (Les verbes impersonnels).....	37
Section IV Exercices.....	38

LEÇON 20	48
Section I Textes.....	48
A. Au soleil.....	48
B. Le bonheur.....	49
Section II Vocabulaire.....	51
Section III Grammaire.....	53
补语从句 (La complétive).....	53
Section IV Exercices.....	55

UNITÉ 6

LEÇON 21	62
Section I Textes.....	62
A. Discours sur la misère.....	62
B. Discussion de la guerre.....	63
Section II Vocabulaire.....	64
Section III Grammaire.....	66
名词组合 (Le groupe nominal).....	66
Section IV Exercices.....	69

LEÇON 22	79
Section I Textes.....	79
A. Bon voyage avec Transpole!	79
B. Pensées sur l'esprit et le style.....	80
Section II Vocabulaire.....	81
Section III Grammaire.....	84
代词组合 (Le groupe pronominal)	84
Section IV Exercices.....	85
LEÇON 23	94
Section I Textes.....	94
A. Rechercher la vérité.....	94
B. Le monologue de FIGARO	95
Section II Vocabulaire.....	95
Section III Grammaire.....	98
形容词组合 (Le groupe adjectival)	98
Section IV Exercices.....	98
LEÇON 24	107
Section I Textes.....	107
A. L'employeur peut-il modifier les horaires de travail?.....	107
B. À Pomponne	108
Section II Vocabulaire.....	108
Section III Grammaire.....	110
动词组合 (Le groupe verbal).....	110
Section IV Exercices.....	112

UNITÉ 7

LEÇON 25	122
Section I Textes.....	122
A. Carnaval.....	122
B. Entretien avec Chris Paulis.....	123
Section II Vocabulaire.....	124
Section III Grammaire.....	126
副词组合 (Le groupe adverbial)	126
Section IV Exercices.....	128
LEÇON 26	138
Section I Textes.....	138
A. La fête des fous	138
B. Nos promenades du dimanche.....	139
Section II Vocabulaire.....	140
Section III Grammaire.....	142
介词组合 (Le groupe prépositionnel).....	142
Section IV Exercices.....	145
LEÇON 27	153
Section I Textes.....	153
A. Le TGV Méditerranée	153
B. L'entretien d'embauche.....	154
Section II Vocabulaire.....	155
Section III Grammaire.....	157
连词 (La conjonction).....	157
Section IV Exercices.....	159

LEÇON 28	167
Section I Textes.....	167
A. Une éducation réussie	167
B. Madame Bovary	167
Section II Vocabulaire.....	169
Section III Grammaire.....	171
感叹词和象声词 (L'interjection et l'onomatopée).....	171
Section IV Exercices.....	172

UNITÉ 8

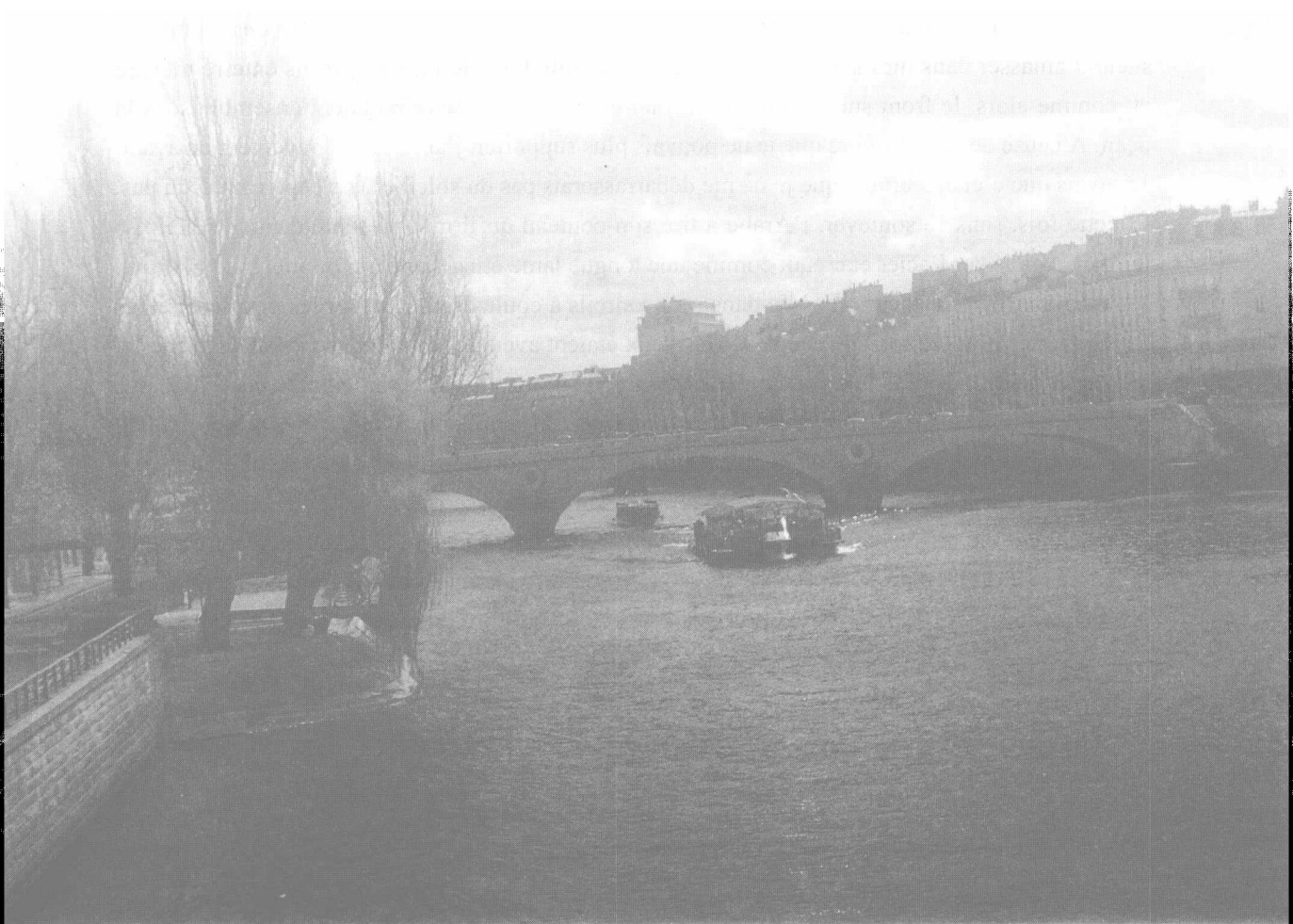
LEÇON 29	184
Section I Textes.....	184
A. Une lettre de l'Ambassade de France en Chine	184
B. Mode d'emploi pour l'enseignant	184
Section II Vocabulaire.....	186
Section III Grammaire.....	188
句子 (La phrase)	188
Section IV Exercices.....	189
LEÇON 30	198
Section I Textes.....	198
A. Trois niveaux de communication	198
B. Le Rouge et le Noir	199
Section II Vocabulaire.....	201
Section III Grammaire.....	203
并列句 (La juxtaposition).....	203
Section IV Exercices.....	204

LEÇON 31	215
Section I Textes.....	215
A. Le New York.....	215
B. CV anonyme.....	216
Section II Vocabulaire.....	217
Section III Grammaire.....	219
并列句 (La coordination).....	219
Section IV Exercices.....	220
LEÇON 32	232
Section I Textes.....	232
A. Le vin et le lait.....	232
B. Description d'une tomate.....	233
Section II Vocabulaire.....	233
Section III Grammaire.....	236
从句 (La subordination).....	236
Section IV Exercices.....	236

UNITÉ

5

LEÇONS	Textes	Grammaire
17	A Meursault tue un Arabe B Cendrillon	Le subjonctif imparfait Le subjonctif plus-que-parfait
18	A Femme au XXI ^e siècle B Le fourmilion	La complétive infinitive
19	A Le singe B Unité de la politique et de la morale	Les verbes impersonnels
20	A Au soleil B Le bonheur	La complétive



LEÇON DIX-SEPT

Section

I

Textes



Meursault tue un Arabe*

J'ai pensé que je n'avais qu'un demi-tour à faire et ce serait fini. Mais toute une plage vibrante de soleil se pressait derrière moi. J'ai fait quelques pas vers la source. L'Arabe n'a pas bougé. Malgré tout, il était encore assez loin. Peut-être à cause des ombres sur son visage, il avait l'air de rire. J'ai attendu. La brûlure du soleil gagnait mes joues et j'ai senti des gouttes de sueur s'amasser dans mes sourcils. C'était le même soleil que le jour où j'avais enterré maman et, comme alors, le front surtout me faisait mal et toutes ses veines battaient ensemble sous la peau. À cause de cette brûlure que je ne pouvais plus supporter, j'ai fait un mouvement en avant. Je savais que c'était stupide, que je ne me débarrasserais pas du soleil en me déplaçant d'un pas. Et cette fois, sans se soulever, l'Arabe a tiré son couteau qu'il m'a présenté dans le soleil. La lumière a giclé sur l'acier et c'était comme une longue lame étincelante qui m'atteignait au front. Au même instant, la sueur amassée dans mes sourcils a coulé d'un coup sur les paupières et les a recouvertes d'un voile tiède et épais. Mes yeux étaient aveuglés derrière ce rideau de larmes et de sel. Je ne sentais plus que les cymbales du soleil sur mon front et, indistinctement, le glaive éclatant jailli du couteau toujours en face de moi. Cette épée brûlante rongait mes cils et fouillait mes yeux douloureux. C'est alors que tout a vacillé. La mer a charrié un souffle épais et ardent. Il m'a semblé que le ciel s'ouvrait sur toute son étendue pour laisser pleuvoir du feu. Tout mon être s'est tendu et j'ai crispé ma main sur le revolver. La gâchette a cédé, j'ai touché le ventre poli de la crosse et c'est là, dans le bruit à la fois sec et assourdissant, que tout a commencé. J'ai secoué la sueur et le soleil. J'ai compris que j'avais détruit l'équilibre du jour, le silence exceptionnel

* Meursault, le personnage-narrateur est retourné sur la plage où peu avant avait éclaté une altercation entre son ami Raymond Sintès et deux Arabes. Tout semble terminé lorsque Meursault, à qui Raymond avait donné un revolver, rencontre par hasard l'un des deux Arabes.

d'une plage où j'avais été heureux. Alors, j'ai tiré encore quatre fois sur un corps inerte où les balles s'enfonçaient sans qu'il y parût. Et c'était comme quatre coups brefs que je frappais à la porte du malheur.

Albert Camus, *L'Étranger*



Cendrillon

Il arriva que le fils du roi donna un bal, et qu'il y invita toutes les personnes de qualité: nos deux demoiselles en furent aussi invitées, car elles faisaient grande figure dans le pays. Les voilà bien aises et bien occupées à choisir les habits et les coiffures qui leur siéraient le mieux; nouvelle peine pour Cendrillon, car c'était elle qui repassait le linge de ses sœurs et qui godronnait leurs manchettes: on ne parlait que de la manière dont on s'habillerait.

— “Moi, dit l'aînée, je mettrai mon habit de velours rouge et ma garniture d'Angleterre.”

— “Moi, dit la cadette, je n'aurai que ma jupe ordinaire; mais par contre, je mettrai mon manteau à fleurs d'or, et ma barrière de diamants, qui n'est pas des plus indifférentes.”

On envoya chercher la bonne coiffeuse, pour dresser les cornettes à deux rangs, et on fit acheter des mouches de la bonne faiseuse: elles appelèrent Cendrillon pour lui demander son avis, car elle avait bon goût. Cendrillon les conseilla le mieux du monde, et s'offrit même à les coiffer; ce qu'elles voulurent bien. En les coiffant, elles lui disaient:

— “Cendrillon, serais-tu bien aise d'aller au bal?”

— “Hélas, mesdemoiselles, vous vous moquez de moi, ce n'est pas là ce qu'il me faut.”

— “Tu as raison; on rirait bien si on voyait un cucendron aller au bal.”

Une autre que Cendrillon les aurait coiffées de travers; mais elle était bonne, et elle les coiffa parfaitement bien. Elles furent près de deux jours sans manger, tant elles étaient emplies de joie. On rompit plus de douze lacets à force de les serrer pour leur rendre la taille plus menue, et elles étaient toujours devant leur miroir. Enfin l'heureux jour arriva, on partit, et Cendrillon les suivit des yeux le plus longtemps qu'elle pût; lorsqu'elle ne les vit plus, elle se mit à pleurer. Sa marraine, qui la vit toute en pleurs, lui demanda ce qu'elle avait:

— “Je voudrais bien... je voudrais bien...”

Elle pleurait si fort qu'elle ne put achever. Sa marraine, qui était fée, lui dit:

— “Tu voudrais bien aller au bal, n'est-ce pas?”

— “Hélas oui” dit Cendrillon en soupirant.

— “Hé bien, seras-tu bonne fille?” dit sa marraine, je t'y ferai aller.

Elle la mena dans sa chambre, et lui dit:

— “Va dans le jardin et apporte-moi une citrouille.”

Cendrillon alla aussitôt cueillir la plus belle qu'elle pût trouver, et la porta à sa marraine, ne pouvant deviner comment cette citrouille pourrait la faire aller au bal. Sa marraine la creusa, et n'ayant laissé que l'écorce, la frappa de sa baguette, et la citrouille fut aussitôt changée en un

beau carrosse tout doré. Ensuite elle alla regarder dans sa souricière, où elle trouva six souris toutes en vie; elle dit à Cendrillon de lever un peu la trappe de la souricière, et à chaque souris qui sortait, elle lui donnait un coup de sa baguette, et la souris était aussitôt changée en un beau cheval; ce qui fit un bel attelage de six chevaux, d'un beau gris de souris pommelé. Comme elle était en peine de quoi elle ferait un cocher:

— “Je vais voir, dit Cendrillon, s'il n'y a point quelque rat dans la ratière, nous en ferons un cocher.”

— “Tu as raison”, dit sa marraine “va voir.”

Cendrillon lui apporta la ratière, où il y avait trois gros rats. La fée en prit un d'entre les trois, à cause de sa maîtresse barbe, et l'ayant touché, il fut changé en un gros cocher, qui avait une des plus belles moustaches qu'on ait jamais vues. Ensuite elle lui dit:

— “Va dans le jardin, tu y trouveras six lézards derrière l'arrosoir, apporte-les-moi.”

Elle ne les eut pas plus tôt apportés, que la marraine les changea en six laquais, qui montèrent aussitôt derrière le carrosse avec leurs habits chamarrés, et qui s'y tenaient accrochés, comme s'ils n'eussent fait autre chose toute leur vie. La fée dit alors à Cendrillon:

— “Hé bien, voilà de quoi aller au bal, n'es-tu pas bien aise?”

— “Oui, mais est-ce que j'irai comme ça avec mes vilains habits?”

Charles Perrault

Section III Vocabulaire



Mots à retenir par cœur

accrocher *v.t.* 钩住, 扣住

altercation *n.f.* 争吵

arrosoir *n.m.* 喷水壶, 灌水器

assourdissant, *e a.* 震耳的

assurément *adv.* 肯定地, 确实地, 的确, 当然

attelage *n.m.* 套车的牲口; 挂车

avertir *v.t.* 通知, 警告

bâiller *v.i.* 打呵欠

carrosse *n.m.* 四轮华丽马车

céder *v.i., v.t.* 让步

chamarré, *e a.* 用绦子、花边等装饰的

citron *n.m.* 柠檬

citrouille *n.f.* 南瓜

cocher *n.m.* 马车夫

collation *n.f.* 点心, 小吃

communément *adv.* 一般地, 通常地

cornette *n.f.* 修女帽

crosse *n.f.* 权杖

descente *n.f.* 下降, 降落; 扶手

duchesses *n.f.* 女公爵; 公妃; 公爵夫人

écorce *n.f.* (硬而厚的) 果皮

enterrer *v.t.* 埋葬

essoufflé, *e a.* 气喘吁吁的

gâchette *n.f.* 卡子

gentilhomme *n.m.* 贵族; (贵族担任的) 宫内侍从

gicler *v.i.* 喷流
 godronner *v.t.* 打褶
 haïssable *a.* 可恨的, 激起仇恨的; 讨厌的, 可憎的
 hautain, e *a.* 高傲的, 傲慢的
 inerte *a.* 无活力的, 呆滞的
 instamment *adv.* 恳切地, 迫切地
 lacet *n.m.* 鞋带; 束带, 系带
 lézard *n.m.* 蜥蜴, 壁虎
 manchette *n.f.* (衬衣的) 袖口
 mouche *n.f.* 苍蝇; (妇女贴在脸上、用塔夫绸做的) 假痣
 narrateur *n.m.* 叙述者

pierreries *n.f.pl.* 宝石
 poli, e *a.* 光滑的
 pommelé, e *a.* 带灰色或白色斑点的
 promptement *adv.* (书) 迅速地, 敏捷地
 révérence *n.f.* 屈膝礼
 ronger *v.t.* 咬食
 s'étendre *v.pr.* 直躺着
 se moquer *v.pr.* (+de) 嘲笑, 嘲弄
 secouer *v.t.* 晃动
 souricière *n.f.* 捕鼠器
 sueur *n.f.* 汗
 trappe *n.f.* 陷阱, 陷坑
 vibrant, e *a.* 震动的



Verbes à retenir par cœur

1) Laisser

Le locataire laisse une fortune au propriétaire.

Tu me laisse tranquille.

Je le laisse partir.

Il se laisse enfermer.

2) Ressembler

Elles se ressemblent.

La fille ressemble à sa mère.

3) Marier

Elle marie sa fille à un patron.

Cette fille s'est mariée avec une paysanne.

Elle est mariée.



Locutions à retenir par cœur et à traduire

1) par hasard

2) dans la chaleur

3) depuis les pieds jusqu'à la tête

4) à l'horizon

5) la tache noire

6) au bord de

7) faire un demi-tour

8) des gouttes de sueur

9) au même instant

10) en face de moi

11) en haut

12) en toutes choses

13) de son côté

14) à la mode

- 15) avec patience
16) cent fois plus belle
17) avoir bon goût
18) à force de

- 19) les suivre des yeux
20) auprès de
21) venir à bout
22) faire l'essai



Structures à retenir par cœur et à imiter

- 1) Il lui demande pardon de tous les mauvais traitements.
- 2) Il était une fois un gentilhomme qui épousa en secondes noces une femme.
- 3) Elle avait plus l'air d'une paysanne que d'une demoiselle.
- 4) Il donnerait toutes choses au monde pour savoir qui elle était.
- 5) Il arriva que le fils du roi donna un bal.
- 6) Elle la chargea des plus viles occupations de la maison.
- 7) Tu as de quoi aller au bal.
- 8) Il n'osait s'en plaindre.
- 9) C'était le même soleil que le jour où j'avais enterré maman.
- 10) Elle tenait cela de sa mère.



Conjugaison à retenir par cœur

Vêtir		Se plaindre	
je vêts	nous vêtons	je me plains	nous nous plaignons
tu vêts	vous vêtez	tu te plains	vous vous plaignez
il vêt	ils vêtent	il se plaint	ils se plaignent

Section III Grammaire

虚拟式未完成过去时 (Le subjonctif imparfait)

构成:

简单过去时的第三人称单数去掉 t (如果有) +

-sse -sses -t -ssions -ssiez -ssent

AIMER: que j'aimasse

FINIR: que tu finisses

PRENDRE: qu'il prît

TENIR: que nous tinssions